

BRAVILOR[®] **BONAMAT**

Operating instructions
COFFEE BREWER

GB

Mode d'emploi
MACHINE À CAFÉ

FR

Gebrauchsanleitung
KAFFEEBRÜHMASCHINE

DE

Gebruiksaanwijzing
KOFFIEZETAPPARAAT

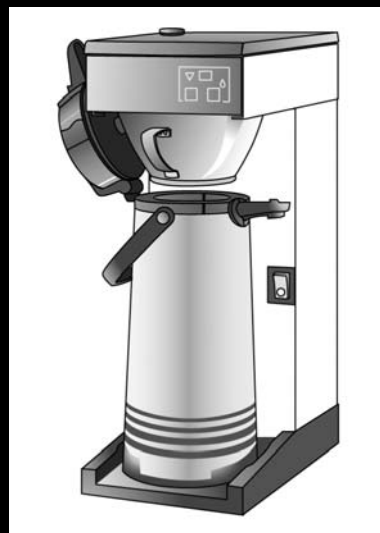
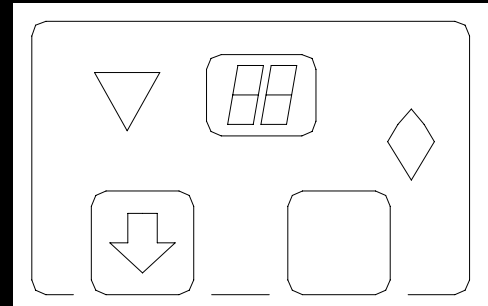
NL

Bruksanvisning
KAFFEBRYGGARE

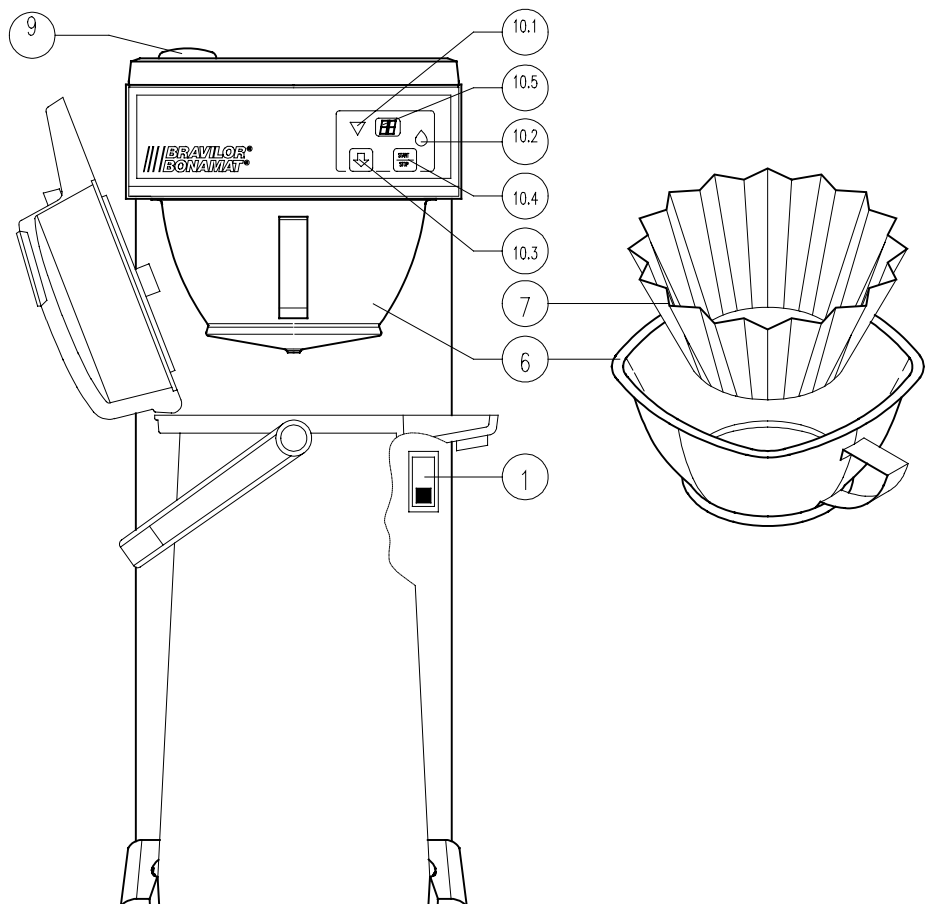
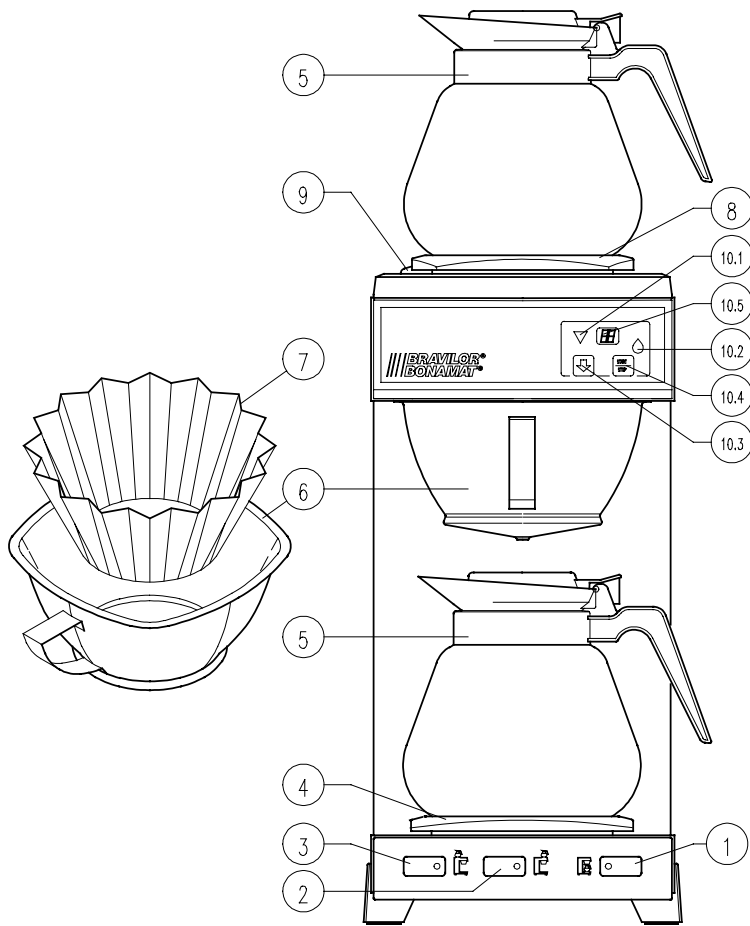
SE

Bruksanvisning
KAFFEMASKIN

NO

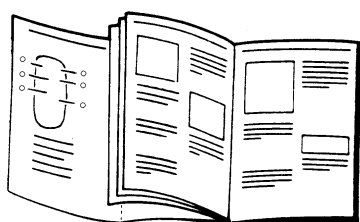


Matic / THa



1.1 Introduction

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un de nos produits haut de gamme. Les appareils ont été spécialement développés pour préparer du café et/ou du thé. Afin de profiter au mieux et en toute sécurité des possibilités d'utilisation, nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi.



Laisser la page de rabat dépliée pendant la lecture de ce mode d'emploi.

Index

Page

1.1	INTRODUCTION	9
1.2	MODELES ET TYPES	9
1.3	AVERTISSEMENTS ET MESURES DE PRECAUTION	10
1.4	DESCRIPTIF DE L'APPAREIL.....	11
1.5	INSTALLATION ET MISE EN ROUTE	12
1.6	PROGRAMMATION DU VOLUME D'EAU.....	12
1.7	UTILISATION	13
1.8	ENTRETIEN.....	14
1.9	DETARTRAGE	15
1.10	PANNES.....	16

1.2 Modèles et types

Ce mode d'emploi se rapporte aux machines à café suivantes :

MTC2-021
MTC3-021

MTC2WB-021
MTCTW-021

THA10-021
THA20-021

(Pour les illustrations, voir dernière page de ce mode d'emploi).

Pour toute information concernant capacité, modèle, puissance, référence et n° de série, voir la plaque constructeur apposée sur le côté de la machine et reporter ces informations sur ce mode d'emploi.



1.3 Avertissements et mesures de précaution

Pour une utilisation en toute sécurité de la machine à café, il faut tenir compte des avertissements et mesures de précaution suivants :

AVERTISSEMENTS




- △ Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.
- △ Rester près de l'appareil pendant les travaux d'entretien comme le détartrage.
- △ Veiller à ce que le cordon ne touche pas la plaque chauffante.
- △ L'appareil doit toujours être raccordé au réseau d'eau et au réseau électrique, de telle façon que le raccordement puisse être facilement interrompu.
- △ Le fabricant n'est responsable d'aucun dommage découlant d'une installation, d'un mode d'utilisation ou de travaux d'entretien non décrits dans ce mode d'emploi.
- △ Pendant le fonctionnement, certaines parties de l'appareil deviennent très chaudes.
- △ Ne pas utiliser d'objets pointus pour actionner les touches.

MESURES DE PRECAUTION

- Lorsque l'on n'utilise pas l'appareil pendant un certain temps, il est recommandé de le débrancher.
- Normalement, il reste toujours un peu d'eau dans l'appareil. Il faut en tenir compte lorsque l'appareil est placé dans une pièce où la température peut baisser en-dessous de 0°C.
- Lorsque toute l'eau a été vidée de l'appareil, on doit suivre à nouveau les instructions de « l'installation et mise en route ».
- Lorsque l'on utilise un détergent ou un détartrant puissant, il est vivement recommandé de porter des lunettes de protection (pour protéger le visage) et des gants.
- Eviter de renverser de la solution détartrante sur la surface extérieure de l'appareil, car cela pourrait tacher irrémédiablement la carrosserie de l'appareil. Dans le cas où cela se produirait malgré tout, éliminer le détartrant immédiatement, en tenant compte des mesures de sécurité décrites dans ce mode d'emploi. L'endroit taché devra ensuite être nettoyé avec soin.
- Lavez-vous bien les mains après avoir utilisé un détergent ou un détartrant puissant.
- Faire exécuter toutes les réparations par un technicien qualifié.
- Le courant doit être débranché pour toute réparation ou tout entretien nécessitant l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil doit être relié à une prise de terre.
- Pour l'installation, utiliser toujours du matériel et des pièces agréés.
- L'appareil doit toujours être raccordé au réseau d'eau, équipé d'un robinet d'arrêt manuel, avec le tuyau de raccordement fourni avec la machine.
- Lors de l'installation observer toujours les règles et normes locales en vigueur.



1.4 Descriptif de l'appareil

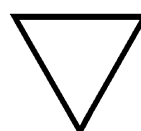
Les pièces détachées principales sont indiquées sur la page de rabat. Laisser cette page dépliée  pendant la lecture de ce mode d'emploi.

1. Interrupteur marche/arrêt pour l'appareil et pour la plaque chauffante inférieure
2. Interrupteur marche/arrêt pour la plaque chauffante supérieure
3. Interrupteur marche/arrêt pour la plaque chauffante supplémentaire (Matic3)
4. Plaque chauffante inférieure
5. Cruche en verre, bouteille isolante ou airpot
6. Porte-filtre
7. Filtre à café (papier)
8. Plaque chauffante supérieure indépendante
9. Ouverture de remplissage détartrant
10. Tableau de commandes
 - 10.1. Voyant de signalisation d'entartrage
 - 10.2. Voyant de fonctionnement
 - 10.3. Touche de sélection (\downarrow)
 - 10.4. Touche $\frac{1}{0}$ (= Touche marche/arrêt)
 - 10.5. Ecran de visualisation

VOYANTS



Le voyant vert (10.2) indique que l'appareil prépare du café. Tant que le voyant vert est allumé, le café passe. A la fin de la filtration, un signal sonore retentit trois fois et le voyant vert s'éteint.



Le voyant rouge (10.1) clignote lorsque l'appareil doit être détartré. Toutefois, l'appareil fonctionnera encore, mais le détartrage devra être effectué rapidement, voir § 1.9.

QUANTITES DE CAFE RECOMMANDEES

Utiliser 35 à 50 grammes de café (à mouture qualité filtre) par litre selon votre préférence.

Cruches en verres

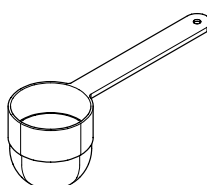
1,7 litre 60-85 grammes

Thermos ou airpot

1,9 litre 65-95 grammes

2,2 litres 75-110 grammes

La cuillère à mesure fournie avec l'appareil contient environ 40 grammes de café (mesure rase).



Cuillère à mesure

ACCESSOIRES	Matic 2	Matic 3	Tha 10/Tha 20	Matic 2 WB	MaticTwin
Cruche en verre	2	3	--	2	4
Porte-filtre + ressort	1	1	1	1	2
Filtre en papier (sachet)	1	1	1	1	1
Cleaner	1	1	1	1	1
Renegite	1	1	1	1	1
Cuillère à mesure	1	1	1	1	1
Entonnoir	1	1	1	1	1
Tuyau de raccordement au réseau d'eau	1	1	1	1	1



1.5 Installation et mise en route

1. Placer l'appareil à l'endroit désiré.
 2. Vérifier que l'appareil est placé en position stable et horizontale.
 3. Vérifier qu'une prise de terre libre et qu'un point de raccordement d'eau se trouvent à proximité.
 4. Raccorder l'appareil au réseau d'eau, équipé d'un robinet d'arrêt manuel, à l'aide du tuyau de raccordement fourni avec l'appareil.
 5. Glisser un porte-filtre vide (6) dans l'appareil et poser une cruche vide (5) en-dessous. Attention ! Avec un modèle THa ouvrir le couvercle de la bouteille isolante ou de l'airpot. Laisser la pompe dans l'airpot.
 6. Mettre tous les interrupteurs (1, 2 et 3 le cas échéant) en position arrêt.
 7. Brancher la fiche dans la prise terre
 8. Mettre l'appareil en marche en appuyant sur l'interrupteur (1). Le voyant dans l'interrupteur s'allumera. Les voyants (10.1 et 10.2) et l'écran de visualisation (10.5) s'allumeront brièvement.
 9. Appuyer sur la touche $\frac{1}{0}$. Un signal sonore retentit.
 10. Attendre ensuite environ 3 minutes. Si l'eau ne s'écoule pas, appuyer à nouveau sur la touche $\frac{1}{0}$.
 11. La cruche se remplit maintenant.
 12. Lorsque l'eau a fini de s'écouler, un signal sonore retentit 3 fois au bout d'une minute, signalant que la cruche est remplie.
- L'appareil est maintenant prêt à fonctionner.

REMARQUE:

1. Il reste toujours de l'eau dans l'appareil, les tuyaux, les éléments etc. En tenir compte :
 - lors du déplacement de l'appareil
 - lorsque l'appareil se trouve dans une pièce où la température peut baisser en-dessous de 0 °C.
2. Au cas où, pour une raison ou une autre, il n'y aurait plus d'eau dans l'appareil, il faudra répéter les opérations 5 à 12.

1.6 Programmation du volume d'eau

La quantité d'eau chaude avec laquelle le café est préparé peut être réglée. Il existe 2 niveaux de programmation : P1 pour l'utilisateur et de P2 à P7 pour les installateurs agréés seulement. En usine, la machine est programmée pour produire 1,5 L de café terminé (1,7 L d'eau), soit une cruche standard verre, Durabel ou inox 1,7 L. Si votre machine est équipée de cruches inox 2,2 L, il faut ajuster la quantité d'eau sur le programme P1 comme suit :

1. **Appuyer** simultanément sur les touches \downarrow (10.3) et $\frac{1}{0}$ (10.4) pendant environ 15 sec., jusqu'à ce que **P1** apparaisse sur l'écran.
2. **Relâcher** les touches. La valeur standard programmée de **P1** apparaît sur l'écran ; elle diffère selon le type d'appareil.
3. **Appuyer** sur la touche \downarrow (10.3) jusqu'à ce que la valeur désirée apparaisse sur l'écran.
4. **Relâcher** la touche.

Pour d'autres programmations des quantités de l'eau, voir le tableau sur le page de rabat dépliée de ce mode d'emploi.

Votre machine est maintenant programmée. Après environ 20 sec., l'appareil se réinitialisera et sera prêt à fonctionner. Vérifiez si les modifications sont correctes en préparant une cruche entière de café. Si ce n'est pas correct, il faudra répéter la procédure de programmation.

Avertissement !

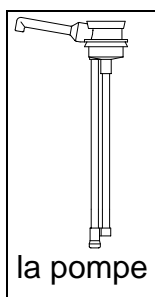
Lors du réglage de nos appareils, respecter les mesures suivantes :

1. Ne pas régler une quantité supérieure à la contenance maximale de la cruche.
2. Le fournisseur décline toute responsabilité de dysfonctionnement ou accident dûs à des modifications sauvages ou non effectuées par un installateur agréé.



1.7 Utilisation

1. Vérifier que le ressort du porte-filtre (6) est bien positionné (au fond du porte-filtre).
2. Mettre un filtre en papier (7) dans le porte-filtre.
3. Le remplir de la quantité de café désirée, (voir § 1,4 **QUANTITES DE CAFE RECOMMANDEES**).
4. Glisser le porte-filtre (6) dans l'appareil.
5. Vérifier que l'appareil est allumé. Dans le cas contraire, appuyer sur l'interrupteur (1). Le voyant dans l'interrupteur s'allumera.
6. Placer la cruche sous le porte-filtre.
 - Avec une cruche en verre, le couvercle à charnière doit être rabattu.
 - Avec une bouteille isolante et un airpot, le couvercle doit au contraire être ôté ou relevé.
 - Avec un airpot laisser la pompe dans la bouteille.
7. Sélectionner la quantité désirée avec la touche ↓.
8. Appuyer sur la touche $\frac{1}{0}$. Un signal sonore retentit. Le voyant de contrôle vert (10.2) s'allumera et la préparation du café commencera.
9. Une fois la filtration terminée, le voyant vert (10.2) s'éteint et l'appareil émet un signal sonore (3 bips) indiquant que le café est prêt.
10. Si besoin, poser la cruche pleine sur la plaque chauffante supérieure et en préparer une autre en répétant les points **2 à 8**.
11. Allumer la plaque chauffante supplémentaire en mettant l'interrupteur (2 ou 3) sur la position marche (le voyant dans l'interrupteur s'allumera).



12. Remettre cet interrupteur dans la position arrêt lorsque l'on n'utilise plus la plaque chauffante supérieure. En effet, celle-ci continue de fonctionner même si le reste de l'appareil est arrêté.

AVERTISSEMENT



Lors de l'utilisation, certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes.

PREPARATION DU THE

Il est bien entendu possible de préparer également du thé avec cet appareil. La préparation du thé s'effectue de la même façon que celle du café. Il faut toutefois utiliser du thé en vrac ou des sachets de thé au lieu de filtres en papier.

- Pour l'utilisation de feuilles de thé, un porte-filtre spécial thé (avec passe-thé) est disponible.
- Pour l'utilisation de sachets de thé, on peut utiliser un porte-filtre normal. Poser les sachets de thé dans le porte-filtre ou les suspendre dans la cruche.

Attention ! Ne jamais utiliser un porte-filtre et une cruche ayant servi à faire du café. Les résidus de café altèrent le goût du thé.

ARRET DE LA FILTRATION

Il est possible d'arrêter la filtration en appuyant sur la touche $\frac{1}{0}$.

Si on appuie à nouveau sur cette touche, le processus recommence depuis le début. Bien en tenir compte lorsque la cruche est déjà remplie partiellement. Si c'est le cas et pour éviter tout risque de débordement, il faudra d'abord sélectionner une nouvelle quantité en appuyant sur la touche ↓, avant de réarmer le processus.



Il est évident que l'appareil et les accessoires doivent être maintenus bien propres. Le mieux est de nettoyer l'appareil avec un chiffon humide, éventuellement avec un détergent non abrasif ou non corrosif. Les cruches en verre et le porte-filtre peuvent être lavés normalement et ensuite rincés soigneusement à l'eau claire. Les bouteilles isolante et airpots peuvent être rincés à l'eau chaude. S'il reste malgré tout encore des résidus de café ou de thé nous vous conseillons alors d'utiliser notre produit **Cleaner**. L'utilisation en est simple.

MESURES DE PRECAUTION



Porter des gants lors de l'utilisation du Cleaner!

NETTOYAGE DES CRUCHES ET DU PORTE-FILTRE

1. Remplir un récipient avec environ 5 litres d'eau chaude (min. 80°C.) et y dissoudre 1 sachet de **Cleaner**.
2. Déposer les pièces à nettoyer dans cette solution. Pour obtenir un bon résultat, le ressort du porte-filtre doit être retiré.
3. Laisser tremper le tout (maximum 30 min.).
4. Vider la solution de **Cleaner**.
5. Rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau chaude.
6. Remettre ensuite le ressort dans le porte-filtre.

NETTOYAGE DES BOUTEILLES ISOLANTES ET AIRPOTS

1. Dissoudre du **Cleaner** dans de l'eau chaude, environ 5 g/l.
2. Remplir la (les) bouteille(s) isolante(s) et/ou airpot (s) avec cette solution de **Cleaner**.
3. Laisser la solution agir (maximum 30 min.) puis la jeter.
4. Rincer la (les) bouteille(s) isolante(s) et/ou airpot(s) plusieurs fois avec de l'eau chaude (80 °C).



1.9 Détartrage

Au cours de l'utilisation, du tartre se dépose dans la machine. L'appareil est  quipp  d'un voyant lumineux d'entartrage qui clignote lorsque le degré de tartre dépasse un certain niveau. Si cela se produit, le triangle rouge (10.1) clignote ; il faut alors détartrer l'appareil, autrement il ne sera plus possible d'en garantir le bon fonctionnement. Toutefois, l'appareil fonctionnera encore quelque temps, jusqu'à ce que l'on ait un moment pour effectuer cette opération.

MESURES DE PRECAUTION



- *Rester près de l'appareil pendant toute la procédure de détartrage.*
- *Porter des gants et des lunettes de protection pendant le détartrage.*

Le détartrage s'effectue de la façon suivante :

1. Dissoudre 100 grammes de **R n gite** dans environ 0,5 litre d'eau chaude.
2. Placer le porte-filtre (6) vide dans l'appareil et poser une cruche vide en dessous.
3. Verser précautionneusement la moitié de cette solution dans l'ouverture de remplissage (9), à l'aide de l'entonnoir fourni.
4. Mettre l'appareil en marche avec l'interrupteur (1). Appuyer sur la touche \downarrow (10.3) pour sélectionner 2 tasses puis sur la touche $\frac{1}{0}$ (10.4).
5. Attendre environ deux minutes pour que la solution **R n gite** ait le temps d'agir.
6. Répéter les points 3 à 5.
7. Vider la cruche.
8. Rincer soigneusement l'appareil en exécutant deux fois le processus de préparation de café, sans toutefois mettre de café. Ne pas oublier de vider la cruche entre-temps, pour éviter qu'elle ne déborde.

L'appareil est maintenant à nouveau prêt à fonctionner.



1.10 Pannes

En cas de pannes, consulter en premier lieu la liste ci-après. Si le problème ne peut pas être résolu à l'aide de cette liste, consulter alors votre installateur, votre dépanneur ou un de nos services après-vente.

AVERTISSEMENTS



Lorsque l'appareil doit être ouvert pour une réparation par exemple, il faut toujours tout d'abord débrancher la fiche de la prise.

PANNES POSSIBLES

SYMPTOME:	CAUSE POSSIBLE:	ACTION:
<ul style="list-style-type: none"> L'appareil ne fonctionne pas et les voyants dans les interrupteurs sont éteints. 	<ul style="list-style-type: none"> La fiche n'est pas dans la prise. Le fusible extérieur a sauté. La ligne est surchargée. 	<ul style="list-style-type: none"> Brancher la fiche dans la prise. Remplacer le fusible en question. Utiliser éventuellement l'appareil sur une ligne séparée.
<ul style="list-style-type: none"> La signalisation d'entartrage clignote. 	<ul style="list-style-type: none"> Le dépôt de tartre dans l'appareil dépasse le point critique. 	<ul style="list-style-type: none"> Détartrer l'appareil, (voir § 1.9 Détartrage).
<ul style="list-style-type: none"> La signalisation d'entartrage continue à clignoter après le détartrage. 	<ul style="list-style-type: none"> Le dépôt de tartre est trop important. 	<ul style="list-style-type: none"> Détartrer à nouveau l'appareil. Si la signalisation de détartrage clignote encore, téléphoner alors à votre installateur ou dépanneur.
<ul style="list-style-type: none"> Le porte-filtre déborde. 	<ul style="list-style-type: none"> Il n'y a pas de ressort dans le porte-filtre. 	<ul style="list-style-type: none"> Placer le ressort dans le porte-filtre.
<ul style="list-style-type: none"> L'appareil ne donne pas assez de café. 	<ul style="list-style-type: none"> La quantité d'eau programmée à P1 est trop faible. 	<ul style="list-style-type: none"> Modifier la programmation de P1, (§ 1.6).
<ul style="list-style-type: none"> La cruche déborde. 	<ul style="list-style-type: none"> La quantité d'eau programmée à P1 est trop importante. 	<ul style="list-style-type: none"> Modifier la programmation de P1, (§ 1.6).
<ul style="list-style-type: none"> Il ne s'écoule qu'un tout petit peu ou pas du tout de café dans la cruche. 	<ul style="list-style-type: none"> La sécurité de l'arrivée d'eau s'est enclenchée car : <ul style="list-style-type: none"> A. L'arrivée d'eau est bloquée ou obstruée. B. La pression d'eau est trop faible. 	<ul style="list-style-type: none"> A.1 Le robinet d'arrivée est encore fermé. Ouvrir le robinet. A.2 Fermer le robinet d'arrivée. Débrancher le tuyau de raccordement des deux côtés et éliminer ce qui obstrue éventuellement le tuyau. B. Téléphoner à votre installateur ou dépanneur.

SOUS RESERVE DE MODIFICATIONS EVENTUELLES





BRAVILOR[®]
BONAMAT

COFFEE BREWING MACHINES
MACHINES A CAFE
KAFFEEBRUEHMASCHINEN
KOFFIEZETAPPARATEN

© 12-1996

700.403.207 C